

# 100

## MENDIBILE JAUREGIA, CON AIRES RENOVADOS

Atalaia-Claret ikasleentzat ere  
Medidas contra la exclusión social  
Hezkuntza arloko hainbat ekimen

UDAL ALDIZKARIA  
REVISTA MUNICIPAL

Urtia 2013 Octubre Nº 130 Zk.



Leioa

UDALA - AYUNTAMIENTO  
[www.leioa.eu](http://www.leioa.eu)

leioo



en el centro de tu vida



**Zenbaki interesgarriak**  
**Teléfonos de interés:****Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**  
idazkaritza@leioa.net | ☎ 94 400 80 00**Udaltzaingoa / Policía Local**  
☎ 94 400 80 21**Erregistro Orokorra / Registro General**  
☎ 94 400 80 20**Ibilgailuak / Vehículos**  
☎ 94 400 80 27**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**  
☎ 94 400 80 05/06**Kultur Leioa**  
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70**Aterpe Leioa Gaztegunea**  
gazte@leioa.net | ☎ 94 405 58 50**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**  
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**  
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76**Kultur Saila / Área de Cultura**  
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /  
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**  
☎ 94 464 67 22**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**  
☎ 94 464 00 02**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**  
conservatorioleioa@telefonica.net | ☎ 94 463 86 83**Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal**  
idmleioa@leioakiroldegia.net | ☎ 94 400 80 59**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**  
gizartezerbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36**Kontsumitzaileen informaziorako udal bulegoa /  
Of. Municipal de informacional consumidor**  
☎ 94 607 25 70**Behargintza**  
☎ 94 400 41 95**Taxis**  
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53

# PORQUE ELLOS SON NUESTRO FUTURO



La educación es clave para lograr la sociedad que ansiamos. La educación, los valores y formación que les demos hoy a nuestros txikis y jóvenes es el pilar de nuestra sociedad del futuro. Por este motivo, Leioa está volcada en distintos proyectos que dan voz y voto a nuestros pequeños/as, además de ofrecerles espacios para formarles en valores por la igualdad, el respeto y estimular su parte creativa.

Por un lado, acaba de ver la luz el proyecto "Imagínate la paz". Un video editado con muchísimo cariño en el que los estudiantes de primaria del colegio público Lamiako nos dan una lección de humanidad y sensatez, explicándonos las claves para conseguir la paz y una mejor convivencia entre nosotros. Unas reflexiones de gran valor que servirán para que alumnos de secundaria de varios centros de la localidad debatan sobre este tema.

También seguimos desarrollando diferentes puntos de encuentro para que los más txikis hagan sus aportaciones y formen parte de la vida municipal. Con ese objetivo nació el consejo de la infancia y la participación, que hoy en día sigue funcionando y aportando ideas frescas, y no siempre descabelladas, de los txikis de la casa.

Asimismo, mantenemos el compromiso, desde hace 15 años, de los talleres extraescolares de Expresión y Educación Creadora para los alumnos/as de primaria de los centros públicos leioaztarras. El objetivo principal es desarrollar el crecimiento personal y autónomo de los alumnos/as mediante el juego.

Junto con todas estas acciones, puntualmente el departamento de Educación organiza jornadas y charlas informativas dirigidas a padres y madres sobre diferentes cuestiones de la crianza de sus hijos/as. El próximo mes el tema a tratar será la obesidad infantil, para concienciar y formar a los progenitores a través de consejos básicos.

En definitiva, Leioa teje una red de acciones, dirigidas a padres, madres y sus hijos/as, con el fin de educar en valores y hábitos saludables a nuestros txikis. Porque ellos son nuestro futuro. ■

Mari Carmen Urbieta González. Leioako Alkatea

# JORNADA: EL COMERCIANTE EMPRENDEDOR

Tokiko Behargintzak, Leioako Merkatarien Elkarteak eta Asesoría Torrealday enpresak lagunduta, Leioako Udalak informazio aurkezpenen jardunaldi bat antolatzen du, tokiko merkatariei eta geroko ekintzaile merkatariei baliabideak emateko asmotan. Garrantzizko merkatarri-funts batekin, gaur abian egoten diren negozioen enpresa transmisio eta fiskal gaien gaineko aholkularitza eskainiko du jardunaldi honek. Aurreko negozioek lanpostu zein salmentak areagotuko dituzte etorkizunean, ekintzaile berriei begira.



**E**l ayuntamiento de Leioa, a través del Behargintza, Comercios Unidos de Leioa y Asesoría Torrealday, organizan, con el objetivo de proporcionar recursos al comerciante local y a futuros emprendedores comerciantes, una jornada de presentaciones informativas y asesoramiento en aspectos fiscales y sobre la transmisión empresarial, de negocios que actualmente se encuentran en

funcionamiento, con un importante fondo de comercio, que son una alternativa real para el futuro del comercio y de empleo para nuevos emprendedores.

Por motivo de aforo, **es imprescindible la inscripción (gratuita)** con fecha límite 15 de noviembre de 2013, por teléfono **944.004.195** o por mail **behargintza.enpresa@leioa.net** ■

14.10 **AYUNTAMIENTO DE LEIOA.**  
Presentación de la jornada

14.20 **CECOBI.**  
Presidente de la confederación empresarial de Comercio de Bizkaia.

14.30 **Asesoría TORREALDAY.**  
Novedades fiscales para 2014

15.00 **CECOBI.**  
Transmisión empresarial.  
Alternativa para el comercio y el emprendedor

15.30 **COMERCIOS UNIDOS DE LEIOA.**  
Principales ventajas de la asociación para el comerciante de Leioa.

15.45 **Aperitivo Lunch y sorteos\***

16.00 **Cierre de la jornada**

\* **Sorteo** de un año de asesoría fiscal gratuita a cargo de TORREALDAY

\* **Sorteo** de un cheque regalo por valor de 60€ de COMERCIOS UNIDOS DE LEIOA.

2013ko azaroaren 15ean, ezinbesteko izena (dohanik) emateko epea bukatuko da, email **behargintza.enpresa@leioa.net** edo telefono **944.004.195** bitartez, toki kopuru mugatua dela eta.

# LEIOAKO XXXIII. ARTISAUTZA ETA GASTRONOMIA AZOKA

Los expositores deleitarán al público con un amplio abanico de especialidades de artesanías tradicional y contemporánea, junto a una selección de especialidades gastronómicas, todos ellos productos de muy alta calidad y exclusividad

**A**zaroaren 8tik 10era Leioako XXXIII. Artisautza eta Gastronomía Azoka ospetsua izango da Bulebarrean. Euskal Herriko artisaurik onenak izango dira Leioan eurek ekoiztutako produktuak aurkezteko.

Guztira 31 erakuslek hartuko dute parte azoka honetan, 30 espezialitate desberdinak erakusten; beira, zura, larrua, keramika... Baina artelanez gain Euskal Herriko janariak ere izango dira, guztiak naturalak eta etxeoak, adibidez olio, garagardoa, gaztota, euskal pastela, itsasoko produktuak...

Erosteko eta dastatzeko aukera izango dugu azoka honetan, eta baita artisauen lana hobeto ezagutzeko aukera ere izango dugu tailerrei esker. Hain zuzen ere, tailerren artean honakoak izango ditugu: Zura taila, beira, garagardo dastaketa, edota garagardo ekoiztearen ikastaroa. ■

- ▶ **DÍAS:**  
8, 9 y 10 de noviembre de 2013
- ▶ **HORARIOS:**  
Viernes de 17:00 a 21:00 horas  
Sábado de 10:30 a 14:30  
y de 17:00 a 21:00 horas  
Domingo de 10:30 a 15:00 horas



## **CURSOS de cata de cerveza**

**Días 8 y 9 de noviembre**

**Horario:** 20:00 horas

**Lugar:** Feria de Artesanía (Boulevard)  
Sala de prácticas artesanas

**Precio:** 4,00 €  
2,00 € (Socios Kultur Leioa)

**Plazas Limitadas:**  
Máximo 20 alumnos por curso

## **CURSOS práctico de elaboración de cerveza artesana**

**Días 9 de noviembre**

**Horario:** de 10 a 14 horas

**Lugar:** Feria de Artesanía (Boulevard)  
Sala de prácticas artesanas

**Precio:** 10,00 €  
7,00 € (Socios Kultur Leioa)

**Plazas Limitadas:**  
Máximo 15 alumnos por curso

**Matriculación:** Kultur Leioa (telf: 94 607 25 70)

## **DEGUSTACIÓN de Productos gastronómicos de elaboración artesana:**

**Sábado,** de 19:00 a 21:00 y **Domingo** de 12:00 a 14:00 / **Ticket:** 2€

**Sorteo de piezas de artesanía** entre todos/as asistentes que realicen compras en la feria, por un importe superior a 6,00 €



XVII MENDEKO ERAIKIN HAU BIZKAIKO TXAKOLINAREN KONTSEILU  
ARAUTZAILEAREN EGOITZA DA.

## MENDIBILE JAUREGIA: GASTRONOMÍA, CULTURA Y NEGOCIOS

**Jatetxea, txokoa, txakoli upeltegia, erakusketa gela eta kontzertu gela. Mendibile Jauregiak alde guzti hauek biltzen ditu eraikin berdinean, eta bezeroen premietara egokitzen da. Kudeatzaile berriak ditu Mendibile Jauregiak, eta hauen asmoa da gida turistiko preziatuenetan leku bat egitea erreferentziazko espazio gastronomiko-kultural baten moduan.**

**P**edro como director y su equipo (Idoia, Gorka...) toman las riendas de Mendibile el pasado mes de junio con el objetivo de dinamizar un espacio, llenarlo de vida y que en sus casi 1.500 metros cuadrados levantados allá por el siglo

XVII, hierva la actividad, tanto en los fogones como en sus diversas salas.

Ideas no les faltan; algunas ya se han hecho realidad, como los conciertos de Jazz ofrecidos durante la tarde-noche de los viernes

veraniegos en las terrazas exteriores. Una actividad que volverá con el buen tiempo, en el mes de mayo. Y para que no falte la buena música en invierno se estudia habilitar alguna de las salas interiores para dar recitales en acústico.

Otra de las iniciativas novedosas es la organización de una curiosa "Oktoberfest", en la que rivalicen los sabores autóctonos de los chuletones con las germanas salchichas, y las espumosas cervezas con el txakoli vizcaíno.

## Bizkaiko Txakolina

El txakoli es uno de los ejes fundamentales sobre el que gira la actividad de Mendibile. No solo alberga la sede del Consejo Regulador de la Denominación de Origen Txakoli de Bizkaia-Bizkaiko Txakolina, sino que ofrece la posibilidad de conocer y degustar este caldo en sus visitas guiadas. Las instalaciones disponen también de un centro de interpretación, una sala de cata profesional y en el mes de noviembre abrirá sus puertas una tienda-bodega donde adquirir este producto.

Y de la botella al vaso pues el txakoli acompaña los manjares que prepara el restaurante Mendibile, donde prima la calidad del producto debido a que se surte en la Plataforma Hermeneus, una iniciativa de consumo sostenible, que busca la cercanía con el proveedor y la reducción de intermediarios. Este espacio gastronómico abre un sinfín de puertas que ya baraja el nuevo equipo gestor, como la de ofrecer cenas temáticas.

Mendibile fusiona los conceptos de restaurante y txoko, ya que también ofrece al cliente la posibilidad de alquilar su espacio a modo de txoko tradicional, incluso consumiendo productos traídos desde casa.



## Centro de Negocios

Un consejo de dirección, una reunión de empresa, una acción formativa... son posibilidades que ofrece Mendibile Jauregia como Centro de Negocios. Su salón de actos dispone de 65 plazas, ampliables a 200 si se une con la sala contigua.

Por su parte, el salón "Ganbara" cuenta con 24 plazas y está acondicionado para acoger juntas o jornadas de trabajo. Ambos espacios cuentan con las ventajas de las nuevas tecnologías.

Por último, este edificio emblemático leioztarra posee también un espacio expositivo en el que, por ejemplo, ha mostrado sus figuras de bronce Sergio Blanco, una faceta artística más de este bilbaíno miembro del grupo musical El Consorcio. ■

## Un "caballero" del siglo XVII

Mendibile Jauregia levanta sus cuatro plantas a diez minutos del centro de Leioa en el interior de un parque de 20.000 metros cuadrados. No existen datos concretos de su fecha de construcción, ni de quiénes fueron sus primeros moradores, aunque algunas características arquitectónicas permiten datar a este singular "caballero" a finales del siglo XVII.

El edificio destaca por sus dos arcos, una peculiaridad de los caseríos del Duranguesado y que no presentan los de la comarca. Por ello y por su amplitud se le viene conociendo como Jauregia-Palacio, aunque no se tenga constancia de que sus muros albergaran a ningún miembro de la nobleza.

# AURTEN ERE, MUGIKORTASUN ASTEAN MURGILDU ZEN LEIOA

Mugikortasun Astea dela eta, Leioako Udaleko Tokiko Agenda 21 eta Partaidetza Zinegotzigotik, zenbait jarduera antolatu ziren joan den hilean. Aurtengo lema "Mugi zaitetz aire garbiagoaren alde!" izan zen, garraioak hiriko airean daukan eraginari buruz gogoeta egiteko aukeratua.

Aste honen helburua herritarrengana heltzea da, hau da, aldaketa txikienek ere (hala nola kotxea hartu beharrean bizikleta, garraio publikoa edota oinez joateko aukerak egitea) gure bizi-kalitatea hobetu dezaketela agerian jartzea.



# EL CONSEJO DE LA INFANCIA Y LA PARTICIPACIÓN

**Joanden irailan Umeen Kontseiluak bilera berri bat eduki zuen Leioako Alkatearekin. Batzar berri honetan umeez euren proiektu berria aurkeztu eta defendatui zuten, Leioandin asia eta kirol gunea sortzea. Honetaz gain, Mugikortasun astean ere parte hartu zuten modu aktiboan.**

**E**l Consejo de la Infancia es a día de hoy, junto a los grupos participantes en AE21, el órgano más importante de participación ciudadana de la infancia que tenemos en Leioa. Este grupo de 20 jóvenes de entre diez y trece años, pertenecientes a once centros escolares, elabora proyectos para el municipio y da consejos a la alcaldesa.

El pasado 19 de septiembre se les convocó desde la Semana Europea de la Movilidad para recoger sus puntos de vista con vistas a la posibilidad de retomar la actividad Bizibideak: Andando al cole. La reunión se celebró en la calle, en la Sioa del boulevard de la Avanzada, en el horario habitual del Consejo. Parece bastante claro que si los peatones tuvieran de verdad un espacio prioritario en la organización urbanística de nuestras ciudades, para muchas familias sería más fácil, más "normal" lo de ir a pie, o en bici, o patinando... De momento muchas madres y muchos padres no sienten seguridad suficiente para que sus hijas vayan solas andando. Y se puede ir en grupo, quedar los del portal o los del barrio en algún sitio para ir juntas, ir acompañados de algún adulto... Hay muchas opciones. El hecho es que ir

andando es más divertido, lo dicen quienes lo practican... Sobre todas estas cuestiones estuvimos recibimos su mirada, la mirada de la infancia.

Por otra parte, el 23 de octubre se cerró el proceso de trabajo de los dos cursos anteriores y en la sesión realizada en Salón de Plenos del ayuntamiento se hizo entrega a la alcaldesa Mari Carmen Urbieta del proyecto que las niñas y niños del Consejo han elaborado para la zona de ocio y deporte a construir en los

terrenos de Leioandi. Para saber más sobre este proyecto: [www.herrigune.org](http://www.herrigune.org)

En estos momentos se está poniendo en marcha el grupo de trabajo para este curso; ya están realizándose los sorteos en los diferentes centros para renovar a la mitad del equipo de trabajo, conocerse y ponerse manos a la obra. Este particular Consejo de Sabios seguirá trabajando en pro de nuestro pueblo y dando consejos a la alcaldesa sobre aquellos temas para los que ésta precise de una mirada diferente. ■





# EDUCACIÓN CREADORA AL ALCANCE DE TODAS LAS PERSONAS

**Aurten hamabosgarren urtez eskaintzen ditu Solasguneek Leioako ikastetxe publikoetan Udalak bultzatutako Heziketa Sortzaileko tailerrak. Urte guzti hauetan ehundaka ume leioaztarrek parte hartu dute Adierazpen Tailerretako esperientzia aberasgarrian.**

**P**ronto van a cumplirse quince años desde que el Ayuntamiento hizo la apuesta de subvencionar los talleres extraescolares de Expresión y Educación Creadora que Solasgune ofrece en todos los centros escolares de primaria públicos de Leioa.

Estos talleres ofrecen en horario extraescolar complementar las experiencias de aprendizaje reglado de las niñas y niños. Más allá del refuerzo escolar, se trata de unos talleres que permiten a las personas tener experiencias de aprendizaje autónomo y crecimiento personal a través del juego.

## LAS CONDICIONES DE LA EDUCACIÓN CREADORA:

**FUNCIÓN DEL ASISTENTE O SERVANT.** Su labor no consiste en proponer ni en corregir, guiar ni enjuiciar los trabajos de las personas que participan en el taller. Su tarea es más bien garantizar las condiciones de libertad y atención plena en su tarea para que el juego -mecanismo de aprendizaje primordial- no se interrumpa.

**HETEROGENEIDAD.** En el seno de un grupo heterogéneo de personas, la tendencia a compararse con el prójimo se diluye, encontrándose cada persona con su propia condición de original.

**ESPACIO DE NO-JUICIO.** Si la persona que asiste el taller no tiene expectativas ni proyectos, si no impone ritmos ni programas, y en cambio tiene plena confianza en las capacidades de juego y expresión de las personas, entonces puede asistirles en su trabajo sin emitir juicios de valor y ofreciendo confianza.

En un principio se ofrecían talleres de Pintura, Arcilla y Juego de Configuración. Poco después se comenzó a llevar a cabo el taller de Construcción con materiales de reciclaje y también se incorporó el de Movimiento. Con el tiempo, las experiencias se han ampliado, y a día de hoy, manteniendo la filosofía de la educación creadora a la par que atendiendo a las demandas de los centros, se ofertan otro tipo de talleres como el de Huertos, el Hi-Talde: taller de capacitación ciudadana o el de Scratch.

Por último, destacar que a estos talleres pueden apuntarse no solo las niñas y niños de los colegios públicos sino también -y sería deseable que lo hicieran, como no se cansan de decir los miembros de Solasgune- padres, madres, abuelos, tías o primas de los niños; pudiendo beneficiarse de la heterogeneidad que estas personas aportan al grupo todos los participantes en él.

Más información sobre la Educación Creadora:  
[www.solasgune.com](http://www.solasgune.com)



## ELKARRIZKETA:

### Karmele Fernández eta Igor Aldekoa, servant-ak eta tailerren koordinatzaileak:

- ▶ Nolako da eskolako Adierazpen eta Heziketa Sortzaile tailer bat?

Heziketa Sortzaileko tailerrak oso baldintza espezifikoak eskaini behar ditu printzipioz, nahiz eta filosofia moduan bere oinarriak gero edozein ikasketa prozesura aplikatu daitezkeen. Baldintza espezifiko horiek lortzea ez da batere erraza izaten, eskolako gelak eta egiturak, adibidez, diren bezalakoak baitira eta kosta egiten da horretan sartzea. Umeek ere zenbait jarrera eta harreman jantzita dakartzate eskolako egunerokotasunetik eta horrek ere apur bat zailtzen du baldintza aproposenak eskaini ahal izatea. Gero tailer bakoitzak bere berezitasunak dauzka eta, behin taldea osatuta egon eta espazioa eduki, errazagoa da guztiontzat gustagarri izatea.

- ▶ Hamabost urte hauetan urtero tailer berberak eskaini dituzue?

Hara, gurasoek gauza berriak eskatzen dituzte, eta eskaintza zabalte aldera egin dugu, baina umeek gero nahiago izaten dute jolasara,

buztinara edo eraikina apuntatu, jolasa umeen oinarri-oinarrizko beharra baita.

- ▶ Umeengan nolako harrera somatzen duzue?

Orohar umeak oso pozik etortzen dira tailerrera, beti saiatzen baikara nahi duen umea bakarrik etor dadin, eta inor ez behartuta. Gogoz kontra egiterik ez luke zentzurik. Gero, zenbait umeengan bilakaera izugarria egiten dutela ikusten duzu, batez ere segurtasun pertsonalaren mailan. Eta garrantzitsuenak: gustora daude bertan, hezitzaileak eskaintzen duen giro ziur eta atseginean.

- ▶ Nola uste duzue eragin dezakeela pertsona batengan esperientzia honetan parte hartzeak?

Pertsona bakoitzaren arabera, noski. Badira inork zer egin esaten ez badie bere lekuri topatzen ez duten pertsonak. Eta desapuntatu egiten dira. Baina egon badaude hona etorri ezean akaso pareko jolas giro zurririk inon aurkituko ez lukeen umeak, badaude tailerrak beren bizitzatan leiho berri bat zabalitzen



dien pertsonak. Eta orohar gehienentzat oso esperientzia gustagarria da, eta hori beti da ona.

- ▶ Zein umeek parte har dezakete tailerretan?

Eskolako edozein umeek parte har dezake, lau urtetik aurrera. Taldeak ahalik eta anitzenez izatea bilatzen dugu beti; horrek bultzatzen gaitu umeek gain pertsona nagusiak ere tailer hauetan parte hartzea gonbidatuzera. Adin ezberdinetako pertsonak egotea askatasun pertsonalerako berme bat da, horregatik haurren familiako kide guztiek ere tailer hauetan izena eman dezakete.

# LA PAZ Y LA CONVIVENCIA DESDE EL PRISMA INFANTIL

Dokumental honen bidez, Leioako umeeek bizikidetzeta eta bakeari buruz dituzten ezagutzak eta ideiak ikusi nahi dira, gainerako herritarren hausnarketa kritikoa sustatzeko. Bizikidetzaz eta bakeaz ulertzen dugun horretan sentiberatzea eta sakontzea da xedea, herrikideen artean bake kulturarako balioak eta jarrerak sendotzeko.

Nada más sincero que la opinión de un niño/a, ellos tienen un particular punto de vista. Por esta razón, el Ayuntamiento de Leioa ha puesto en marcha un original proyecto. Los centros escolares de la localidad trabajarán la cultura de la paz partiendo de un vídeo en el que estudiantes de primaria dan su opinión y explican su punto de vista sobre la paz y la convivencia.

El documental "Irudika Ezazu Bakea"/"Imaginate la Paz" es un proyecto impulsado por el Ayuntamiento de Leioa, en el marco de su larga trayectoria en la promoción y la consolidación de la convivencia y la cultura de paz a

nivel local, y desarrollado por Geuz, Centro Universitario de Transformación de Conflictos.

Los objetivos de esta propuesta de trabajo son, por un lado, promover la sensibilización del alumnado de secundaria entorno a la construcción de la paz y, por el otro, impulsar entre la ciudadanía de Leioa una reflexión crítica en torno a la importancia de la construcción y la consecución de la paz en Euskadi.

El DVD tiene una duración de 15 minutos y se acompaña de una unidad didáctica destinada al alumnado de educación secundaria centrada en la comprensión del concepto de "cultura de paz".

Para realizar el documento audiovisual se ha solicitado y obtenido la colaboración de tres centros escolares del municipio y la autorización de las familias para seleccionar y grabar con niños y niñas de 3º y 4º de educación primaria. Los centros escolares participantes han sido los siguientes:

- ✓ CEP Txomin Aresti LHI
- ✓ CEP Lamiako LHI
- ✓ Colegio Ntra. Sra. de las Mercedes Ikastetxea.

La grabación de piezas breves protagonizadas por parejas de niños y niñas, alumnos y alumnas de los centros mencionados, ha permitido recoger sus respuestas sobre el significado de la paz que conocen, desean o imaginan.

Tanto el documental "Imaginate la Paz"/"Irudika ezazu bakea" como la unidad didáctica que lo acompaña pueden descargarse, en euskera y en castellano, desde la página web del Ayuntamiento de Leioa: [http://www.leioa.net/eu/vive\\_la\\_ciudad/convivencia\\_escolar/Eskola-elkarbizitza.htm](http://www.leioa.net/eu/vive_la_ciudad/convivencia_escolar/Eskola-elkarbizitza.htm)





**BERRITORRESOLO**  
S. Coop.

# EN LEIOA TU CASA VPO CON CALIDAD DE VIVIENDA LIBRE

**COCINA TOTALMENTE EQUIPADA**

**PAREDES EN ACABADO LISO**

**CARPINTERÍA CLARA**

**ARMARIOS EMPOTRADOS**

Y REVESTIDOS EN TODAS LAS HABITACIONES

2 HAB + 2 BAÑOS  
GARAJE Y TRASTERO

DESDE

**122.000€**



3 HAB + 2 BAÑOS  
GARAJE Y TRASTERO

DESDE

**164.000€**

IVA NO INCLUIDO

**jaureguizar**

**108**  
**VIVIENDAS  
DE VPO**  
EN RÉGIMEN DE  
COOPERATIVA

**INSCRÍBETE ANTES DEL  
15 DE NOVIEMBRE DE 2013**

**EN EL AYUNTAMIENTO  
DE LEIOA**  
DE LUNES A VIERNES  
09:00 - 14:00

**EN KULTUR LEIOA**  
DE LUNES A VIERNES  
15:00 - 21:00  
SÁBADOS  
11:00 - 14:00

PARA MÁS INFORMACIÓN

**JAUREGUIZAR,  
GESTORA DE VIVIENDAS**

Quintana, 1, 48007 Bilbao  
944 702 070 • 944 701 078

**INMOBILIARIA VENCOSTER**  
Iparragirre 72, 48940 Leioa  
94 463 46 99



**GESTORA DE VIVIENDAS  
jaureguizar**



**Leioa**  
UDALA AYUNTAMIENTO  
www.leioa.euz



# HITZAREN ZUHAITZA IZENENKO IPUIN KONTAKETA TAILERRA ESKAINTZEN DU LEIOA DOAN

Este proyecto pretende impulsar una Red de ciudadanos y ciudadanas voluntarios/as que transmitan y trabajen con nuestros/as niños y niñas los valores de la Cultura de Paz: la no violencia, la igualdad, la solidaridad, el respeto a la diversidad y la resolución pacífica de los conflictos.

**H**itzaren Zuhaitza Leioako Udalaren proiektu bat da. Herritar boluntarioen Sarea bultzatu nahi du gure haurrei Bake Kulturaren baloreak transmititzeko eta eurekin lantzeko: ez indarkeria, berdintasuna, elkartasuna, aniztasunarekiko errespetua eta gatazken ebazpen baketsua

Belaunaldi-arteke izaera duen harreman-gune bat, heziketa-lan komunitarioa sustatuko duena Leioan. Komunitate, herritargo eta eskolaren arteko lotura bultzatuko duen espazioa, baterako hezkuntzako ekimen gisa.

Proiektua bi fasetan garatuko da: Lehen fasean herritar talde bat Arte Narratiboan trebatuko da: antzerkirako tresnen inguruko Taillela dohainik, 9 orduko prestakuntza. Bigaren fasean, "binaka", ipuin-kontaktetako saiok egingo dira (abenduan, otsailean eta maiatzean): bai 6 eta 7 urteko neska-mutilentzat herriko ikastetxeetan, eta bai Ipuin-kontaktetako Maratoian Leioako Udalak antolatua Gabonetarako.

"Binakako" prestakuntza amaituta, ipuinak kontatuko dizkiegu Txomin

Aresti LHI, Lamiako LHI, Artaza Pinueta LHI, Altzaga LHI ikastetxeetako 6 eta 7 urteko haurrei, eta itzulia Gabonetako Ipuin-kontaktetako Maratoian bukatuko da.

Bi baldintza soilik bete behar dira: Leioakoa izatea eta azaroaren 12a baino lehen ematea izena. Tailerra

taldeko 20 lagunera mugatua dago eta izen-emateak iritsitako ordenan tramitatuko dira. Eskolak, Mendibile jauregian izango dira, eta Marina Apariciok emango ditu, aktore profesionala, hainbat antzerki-konpainiatan lan egindakoa, Nexo Teatro, Vaiven, Hika Teatroa, Teatro Paraiso, Trashumantes, etb. ■

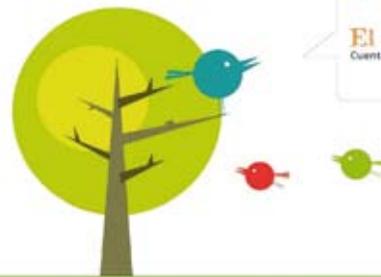
## EGUTEGIA

### 1 TALDEA: GAZTELANIAZ

- ✓ Azaroak **15** ostir.: 17etatik 20etara
- ✓ Azaroak **16** larunb.: 16etatik 19etara
- ✓ Azaroak **23** larunb.: 16etatik 19etara

### 2 TALDEA: EUSKARAZ

- ✓ Azaroak **16** larunb.: 9etatik 12etara
- ✓ Azaroak **22** ostir.: 17etatik 20etara
- ✓ Azaroak **23** larunb.: 9etatik 12etara



# CONFERENCIA SOBRE OBESIDAD INFANTIL

Leioako Udalak eta Bizkaiko Medikuen Elkargoak haurren obesitateari buruzko hitzaldia eskainiko dute azaroaren 12an, 19:00etan, Kultur Leioako laugarren solairuan, haur garaiko obesitateak heldutasunean sor ditzakeen gaixotasunak prebenitzekotan. Sarrera libre da, 94.607.25.76 telefonoan izena emanda.

El Ayuntamiento de Leioa ha desarrollado durante estos últimos años diversos programas que pretenden la educación en hábitos saludables relacionados con la alimentación, los desayunos saludables en 1º y 2º de Primaria, las conferencias para padres y madres sobre alimentación infantil, los talleres del curso pasado, "Alimentación y trastornos alimenticios", fruto de la colaboración con Hospital Quiron; o películas y obras de teatro sobre esta temática dentro de los programas de cine y teatro escolar.

Fruto de esa preocupación que se ha convertido en una línea de trabajo, el Ayuntamiento ha decidido colaborar con el Colegio de Médicos de Bizkaia, que ofrecerá el día 12 de noviembre, a las 19:00, en la sala de prensa de Kultur Leioa (4ª planta) una conferencia sobre obesidad infantil.

Los niños y niñas obesos tienden a mantener ese sobrepeso en la edad adulta y tienen más probabilidades

de padecer enfermedades cardiovasculares o diabetes a edades muy tempranas. Esta conferencia pretende concienciar y formar a los padres y madres a través de unos consejos básicos, ya que la prevención es fundamentalmente labor de los progenitores. ■



Debido a la limitación de espacio de la sala, aunque la entrada es libre para poder asistir a la conferencia se debe dar el nombre en el teléfono 94.607.25.76

**HITZALDIA**

**cmb**  
bizkaiko medikuen elkargoa  
colegio de médicos de bizkaia

**Haur Gizentasunaren  
Prebentziorako Kanpaina**  
Ez. mendakia egitasun medikua lankidetzara sartuta

**CONFERENCIA**  
Campana para la prevención  
de la Obesidad Infantil  
El primer paso para evitar la obesidad del siglo XXI

*Alfonso Aguirre  
eta Juan Ibarretxe*

XXX doktoreak emanda  
A cargo del Dr. XXXX

**KULTUR LEIOA - Prentsa gela**  
**2013/11/12 - 19:00**  
Izen-emateak - Inscripciones  
94.607.25.76



IRAILTIK AURRERA EGOITZA HAU IKASLEEI IREKITA DAGO, GUZTIRA 60 UNIBERTSITATE IKASLE HARTUKO DITU IKASTURTE HONETAN.

## ATALAIA CLARET SUPERA LOS 1.300 HUÉSPEDES EN SU PRIMER AÑO

Askartza ikastetxearen barruan kokatzen den Atalaia Claret egoitzak bere lehen urteurrena ospatzen du azaroaren 22an. Hamabi hilabete hauetan, munduko bost kontinenteetako 1.300 lagun pasa dira bertatik, eta pertsonako 5,1 gau egin dituzte, batezbeste. Orain, ikasturte berriarekin, unibertsitate ikasleei zuzentzen da Atalaia Claret, izan ere, 2013/2014 ikasturtean 52 ikasle hartuko ditu eta 5 graduondoko.

La directora del establecimiento, Nagore Bilbao, califica este primer año de Atalaia Claret como "pleno de actividad para la coyuntura

actual, realmente mejor de lo esperado". Y diferencia el tipo de cliente que ha pasado por sus instalaciones: "Durante el fin de semana han venido principalmente

equipos deportivos y organizaciones culturales, mientras que de lunes a viernes los usuarios han sido profesionales, tales como empresas dedicadas a formación, reuniones

## “...HASTA UN ‘WHATSAPP’ PRIVADO”

Más de medio centenar de jóvenes, la mayoría con edades comprendidas entre los 18 y 22 años, y estudiando fuera de su entorno habitual podrían presentar problemas de adaptación, actitud... Sin embargo, Nagore Bilbao destaca que los moradores de Atalaia Claret son “muy formales, están concentrados en sus estudios y priman la cercanía a la universidad sobre vivir en Bilbao donde las posibilidades de ‘salir de marcha’ son mayores. Además, la residencia pone a su disposición un servicio de seguimiento y tutoría para facilitar su integración. Afortunadamente hasta ahora no hemos tenido ninguna complicación; muy al contrario existe una buena sintonía entre ellos, hasta se han montado su propio ‘WhatsApp’ privado”.

Como todo no va a ser “hincar los codos”, el establecimiento pone a disposición de sus residentes un amplio programa de ocio: como el cine-fórum semanal, talleres de fotografía, excursiones... sin olvidar el ejercicio físico. En este apartado se organizan a lo largo del curso diversos campeonatos deportivos y los estudiantes tienen acceso preferente a todas las instalaciones de Askartza: piscina, pistas polideportivas, gimnasio...

comerciales de ventas o consultorías dedicadas al ‘coaching’...”.

En estos doce meses han pasado por aquí, entre otros grupos, los participantes en la Umore Azoka, que es la Feria de Artistas Callejeros del Humor que celebra Leioa, o los intérpretes de Getxo Folk. La Fundación Athletic celebró su campus veraniego con la presencia de la capitana de las leonas, Iraia Iturregui e, incluso, ha habido presencia de medallistas olímpicas; como muestra disfrutaron de su estancia en Atalaia Claret cuatro “platas” del equipo de waterpolo femenino español de los Juegos Olímpicos de Londres 2012.

No cabe duda de que el paso de 1.309 personas por el albergue ha dejado un buen número de anécdotas curiosas. Nagore Bilbao recuerda con especial simpatía a un

equipo de fútbol japonés, el Kashiwa Reysol, cuyos componentes rechazaron los palillos a la hora de comer y solicitaron además de cubiertos occidentales, platos de la gastronomía vasca.

La presencia del Lejano Oriente no termina con los futbolistas japoneses, sino que dos maestros chinos impartieron sendos cursos de Tai Chi y de Wudang Pai Kung Fu a 50 personas llegadas de Dinamarca, Suecia, Gran Bretaña y Cataluña.

### Alojamiento universitario

Desde el pasado mes de septiembre el albergue Atalaia Claret se ha convertido también en una residencia universitaria con la llegada de 52 estudiantes, la mayoría de primer curso, y cinco de postgrado. Asimismo, han



venido tres profesores para realizar trabajos de investigación en las instalaciones de la UPV/EHU.

¿Por qué esta ampliación de sus servicios? Nagore asegura que “es un paso natural; además, la cercanía al Campus de Leioa ofrece un atractivo singular para el joven que viene a estudiar a Bilbao”.

Estos estudiantes provienen en un 60% de fuera de la CAPV; hay andaluces, castellano-leoneses, asturianos, canarios, gallegos, cántabros, aragoneses... e incluso un marroquí y una chica mejicana, la única que no cursa en Leioa, sino en la Universidad de Deusto. Por regla general, han conocido la existencia de Atalaia Claret a través del enlace que tiene la web de la UPV en el apartado “alojamientos”, con la página de la residencia.

Entre las carreras que cursan abundan las de Ciencias, destacando Medicina con un 40% del total. También existen, en menor proporción, futuros periodistas, maestros y profesionales de las bellas artes. ■

# SERVICIOS MUNICIPALES PARA PERSONAS DEPENDIENTES Y SUS CUIDADORES/AS

Menpekotasuna duten leioaztarrentzat eta beren jagoleei zuzendutako hainbat zerbitzu eskaintzen ditu Leioako Udalak. Guztiz doakoak dira eta leioaztarrei zuzenduta.

Desde hace varios años, el Ayuntamiento de Leioa ofrece una gran variedad de servicios gratuitos destinados a mejorar la calidad de vida de las personas dependientes que viven en casa, así como de las personas que les cuidan.

Estos servicios se concentran en el programa Zainduz, fruto del convenio entre Ayuntamiento y Diputación y permite un abordaje integral de las necesidades de las familias que cuidan a personas mayores dependientes en su domicilio.

Zainduz está formado por un equipo de profesionales de diferentes disciplinas y ofrece diversas acciones formativas y de autocuidado para apoyar, en la medida de lo posible, en la labor del cuidado:

- ✓ Grupo de apoyo psicológico.
- ✓ Apoyo psicológico individual (en el propio domicilio o en consulta).
- ✓ Psicoestimulación para la persona dependiente: dirigido a personas con Alzheimer u otras demencias (en el domicilio de la persona

dependiente para estimular sus capacidades cognitivas y motoras).

- ✓ Café-tertulia: porque también es importante poder compartir en un espacio relajado todas tus emociones y preocupaciones.
- ✓ Taller de Biodanza: estimula la energía vital y disminuye el estrés emocional y/o físico del cuidador/a.
- ✓ Cursos formativos sobre diferentes temas relacionados con el cuidado: Primeros Auxilios, Movilización de la persona dependiente, Higiene de la persona encamada y productos para el tratamiento de la incontinencia, productos de apoyo y adaptación de la vivienda, manejo de trastornos de comportamiento, la comunicación con la persona dependiente...
- ✓ Actividades agradables como excursiones a museos, actividades de senderismo, cine-forum...
- ✓ Acompañamiento en el duelo: un psicólogo ayuda en ese proceso de pérdida de la persona dependiente. ■

**NOV. 2013**

**Grupo de apoyo:** jueves de 17:00-18:30

**Psicoestimulación** en el domicilio: 3 casos

**Inter. Psic.** Individual: 4 casos

**Taller de Biodanza:**  
del 28oct-16dic de 17:30 a 19:30

**Curso "Primeros Auxilios":**  
4,11,18,25 nov de 16:30-18:30.

**DIC 2013**

**Grupo de apoyo:** jueves de 17:00-18:30

**Psicoestimulación** en el domicilio

**Inter. Psic.** individual

**Taller de Biodanza**  
del 28oct-16dic de 17:30 a 19:30

**Informa zaitez**

Gizarte Zerbitzuetan.

☎ 944.480.1336 / 608 939 694  
(Inaurratzaga, 1)

# GIZARTE BAZTERKERIAREN KONTRAKO BORROKA

No atravesamos tiempos fáciles y eso se nota en la economía de muchas familias que apenas tienen dinero para cubrir las necesidades básicas, como la alimentación. Conscientes de ello, Servicios Sociales del Ayuntamiento de Leioa ha incrementado no sólo las partidas presupuestarias destinadas a las familias sin recursos suficientes, sino que también ha activado la colaboración con entidades en pro de una eficacia necesaria.

**D**enbora latzak bizi ditugu eta hori ageri-agerian dago familia askoren ekonomian, oinarritzko beharrianak, besteak beste elikadura asetzeko apenas dirurik ez dutelako. Horretaz guztiaz jabetuta, Leioako Gizarte Zerbitzuetak arduradunek baliabide nahikorik ez duten familientzako partidak handitu egin dituzte, eta beste erakundeekiko lankidetzak aktibatuta dute gai honetan eraginkor izan aldera.

2013 urtean Leioak harreman estua izan du Sortarazi Elkartearekin,

Leioako familiei Elikagaien Bankuko produktuak helarazteko, Gizarte Larrialdi egoerarako laguntasunetarako 85.000 euro jarri dituzte eta bikoiztu egin dute Premia Larriko laguntasunetarako aurrekontua.

Orain arte Leioan 350 pertsona izan dira Udalak Sortarazi elkarteari laga dion lokalera eguneroko premiazko elikagaien bila joan direnak, hauetatik 127 dira adin txikikoak. Gizarte Zerbitzuak bideratu dituen familiek dira udal zerbitzuan erabiltzaile

edo/eta familien egoera aztertu eta gero.

Aldi berean, Europar Batasuneko soberakinetatik ekarri diren elikagaiak bideratu dira, hau da, 16 tona eta erdi; eta hileroko edo eta aparteko bidalketak egin dira, orain arte premiazko 12.550 kg elikagai izan direnak. Horrekin guztiarekin batera azpimarratu behar da solidariotasunaren balioa igo egin dela hileroko bidalketa hauek INBISA enpresak doan egiten dituelako.

Horrela ba, Leioak hurbileko jarraipena egiten die Leioako familien eboluzio eta beharriaz, ahal duen neurrian beharrian horiek asetzeko, bereziki premiazkoenak diren elikadura, mantenua, alokairua, zorpetzea eta abar; batez ere, tartean txikiak daudenean. Honen bidez, Leioako bizilagun guztiei gogoratu nahi zaie Gizarte Zerbitzuen bulegoa dagoela antzeko egoeran dauden familiek joaterik izan dezaten erakundeen laguntasuna eskatzera.. ■



# ESKOLA-ZINEA ETA ESKOLA-ANTZERKIA: BALOREAK LANTZEN

El Ayuntamiento de Leioa, fruto de la colaboración de sus departamentos de Educación y Cultura, así como del Servicio de Adiciones de los Servicios Sociales, ofrece para el curso 2013-14 una serie de películas y obras de teatro que tienen por objeto fomentar la educación en valores entre los niños, niñas y jóvenes.

Leioako Udalak urte batzuetatik hona, baloreak lantzeko markoaren barruan, eskola-zinearen eta eskola-antzerkiaren programa bana gauzatzen ditu Hezkuntza eta Kultura sailen arteko elkarlanaren ondorioz.

Pelikula eta antzerki obrei lotuta material batzuk banatzen dira, irakasleei balore horien lanketari

ikasgela barruan jarraipena emateko aukera emanez.

Aurten hiru pelikula programatu dira adin ezberdinetarako. Txikienentzat, "Olentzero, Gabonetako Ipuina", euskal kultura eta balore ekologistak landu nahi dituen. Lehen Hezkuntzakoek aukera izango dute elikadura osasungarriari buruzko hausnarketa egiteko arraina gorrotatzen zuen umearen pelikula ikusiz, "The wish fish". Eta nagusiek "Bypass" komedia ikusi ahal izango dute, giza harreman, sentimendu eta maitasunari buruzko hausnarketa egin dezaten barre egin eta gero.

Antzerkian euskaraz bi obra aurkeztuko dira. Lehen Hezkuntzako 8 urtetik aurrerako umeentzat Borobil antzerki taldearen "On egin" obra, beronek ere elikadura osasungarriaren gaia dakarkie gure ikastetxeetako txikiei.

Nagusiek (DBH eta batxilerrekoek), bestalde, datorren urriaren 30ean, gaurko gizartearen hainbat kontu auzitan jartzen dituen "Makinista" obra ikusi ahal izango dute, Markeliñe antzerki talde ospetsuak antzeztua: Nora

garamatza trenak? Nork gidatzen du tren hori? Ibilbide onean goaz? Ala norabidea aldatu beharko litzateke? Kritika soziala egiten duen obra interesgarria dugu honako hau zalantza barik, gazteek hausnar dezaten.

Horretaz gain, martxoaren 3 eta 4ean ingelesezko antzerkia eskainiko da; "Tarzan" obra Lehen Hezkuntzako 8 urtetik aurrerako umeentzat; eta Aghata Christieren Orient Expresseko hilketan oinarritutako "Derailed" obra DBHko ikasleentzat.

Halaber, aurreko urteotan bezala, udaberri aldean, Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Adizioen Zerbitzuarekin batera, Peter Robertsen "Mimarte" ikuskizun elebiduna (euskara-gaztelera) eskainiko da, gazteen artean alkoholaren kontsumoa prebenitzeko. Mimoa, magia, ikasleekiko interakzioa y gazteen edateko ohituren detekzioa konbinatzen dituen jarduera artistiko-hezitzailea da.

Zineak 2 euroko kostea du. Antzerkiko sarrerak 4 euro balio du. Eta Peter Robertsen "Mimarte" lanak 3 euro. ■



# SOY AMIGO VEN

**ANDONI ARESTI**  
COREÓGRAFO Y BAILARÍN



# PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

## MUSIKA/MÚSICA

### NOCHE DE FUSIÓN Musika... con alma



#### SOEMA MONTENEGRO (Argentina)

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Azaroak 8 de noviembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 21.00 horas
- **SARRERA/PRECIO:** 18 euro

Argentinan jaioa, Buenos Aireseko probintzian hasi zen, hiriko auzo pobreetan bizi direnen soinu nahasketen eta landako usain freskoaren artean, eta bere belarrietan, beti inguratu zuten pertsonen esker, mendiko eta oihaneko istorioak. Nerabezaroan izan zen poesia eta kantua aurkitu zituztenean eta isiltasunean gitarrari ekinez, musikaren espirituarekin bat egiten hasi zen.

Zenbait formazio alditatik pasa ondoren, 2008an bere lehenengo albuma, solista moduan, argitaratu zuen, eta 2010ean Vincent Moon-ek, Frantziar zinegile ospetsuak, berari buruzko dokumental bat argitaratu zuen. Folk eta Indieren arteko paregabeko talentua, nazioarteko kritikak gorai patua, askori Lila Downs onena gogorarazten diona eta beste batzuek, berarengan, Mercedes Sosa ahaztezinaren indarraren jarraipena ikusi nahi dute.

#### Gau tematikoak, amaiera gastronomikoekin

Nacida en Argentina, creció en la Provincia de Buenos Aires entre las mezclas sonoras de quienes viven en los suburbios de la ciudad, el aroma fresco del campo y, en sus oídos, gracias a los seres que la rodearon siempre, las historias del monte y la selva. Fue en la adolescencia donde descubrió la poesía y el canto y, guitarreando en silencio, comenzó a conectarse al espíritu de la música.

Después de pasar por varias formaciones, en 2008 publica su primer álbum como solista y en 2010 el reputado cineasta francés Vincent Moon publica un documental sobre ella. Un talento sin par entre el folk y el Indie, alabada por la crítica internacional, que recuerda a muchos a la mejor Lila Downs y en quien otros quieren ver una continuación de la fuerza de la recordada Mercedes Sosa.

#### Noches temáticas con final gastronómico ■

## ANTZERKI /TEATRO

### HAMLET

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Azaroak 16 de noviembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 20.30etan
- **SARRERA/PRECIO:** 10 euro

**H**amlet XXI. Mendean eta Euskal Herrian.

Berea uste zuena esku arteitik kendu diotela eta traizionatuta; mendekua hartu nahi baina ekintzara jotzerakoan zalantzaz bete.

Hamlet ez da klasikoa aspaldikoa delako bakarrik: klasikoa da, batez ere, antzinakoa izan arren aldiro irakurketa berriak sor-tzen dituelako.

“Errautsak” ikuskizunaren ondoren, Artedrama, Dejabu eta Le Petit Théâtre de Pain taldeek Shakespearen obra berrinterpretatu dute, egungo gizartearen kezka, arazo eta ezaugarriekin, Xabier Mendigurenen adaptazioan.

Hamlet, gaur eta hemen.

Hamlet en el siglo XXI y en Euskal Herria.

Traicionado por quitarle de las manos lo que consideraba suyo quiere vengarse, pero está lleno de dudas a la hora de pasar a la acción.

Hamlet no es un clásico solo porque sea antiguo, es un clásico, sobre todo, porque a pesar de ser antigüedad, cada cierto tiempo, genera nuevas lecturas.

Después del espectáculo “Errautsak”, las compañías Artedrama, Dejabu y Le Petit Théâtre de Pain han reinterpretado la obra de Shakespeare, añadiendo preocupaciones, problemas y características de la sociedad actual, a través de la adaptación de Xabier Mendiguren. Hamlet, aquí y ahora. ■



# PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

## ANTZERKI FAMILIARRA / TEATRO FAMILIAR



### QUE SÍ QUE NO

- **NON/DÓNDE:** Anbigu
- **NOIZ/CUÁNDO:** Azaroaren 25 de noviembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 12.30ean/18.00etan
- **SARRERA/PRECIO:** 5 euro

**P**aper bat zikitzen duen kolorea, hanean bilatzen ari den esku bat, lurrera erortzen den egur zati bat... eta hitz gutxi.. Umeak begiratzen du, entzuten du, bere inguruan dagoen guztia ikutzen du eta aukera arruntak eginez, mundua aurkitu eta interpretatzen du, hasten den bitartean.

Bere betiko orainaldian baietz batetik ezetz batera pasa da, ezetz batetik baietzera. Hau polita da, hau itsusia da, gusta-tzen zait ez zait gustatzen, nahi dut ez dut nahi. Dirudienez, zentzugabeko bai-zez honek, astiro astiro, gauzeekin eta

per-tsonekin harreman konplexuen mundua eraikitzen laguntzen dio.

Gauzen muinaren bilaketa, alboan baliogabeko apaingarriak utzirik umea gizartearen subjeto aktiboa izan beharrean kon-tsumitzaile bihurtzeko.

*Un color que ensucia un papel, una mano que busca en la arena, un pedazo de madera que se cae al suelo y... pocas palabras. El niño mira, escucha, toca todo lo que encuentra a su alrededor y, haciendo simples elecciones, descubre e interpreta el mundo; mientras, crece.*

*En su eterno presente pasa de un sí a un no, de un no a un sí. Esto es bonito esto es feo, me gusta no me gusta, lo quiero no lo quiero. Aparentemente este banal sí-no le permite construir paso a paso, un mundo complejo de relaciones con las personas y las cosas. Una búsqueda de la esencia de las cosas, dejando inútiles adornos que pueden hacer que el niño se transforme de sujeto activo de la sociedad en objeto de consumo. ■*

### KULUNKA

- **NON/DÓNDE:** Anbigu
- **NOIZ/CUÁNDO:** Azaroaren 24 de noviembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 12.30ean/18.00etan
- **SARRERA/PRECIO:** 5 euro

### Ume txikitxo eta euren senideentzako kontzertua

Kontzertu honen asmoa da txikitxoek musika zuzenarekin lehenengo aukera izatea, bere interesa, emozioa eta entzuteko gaitasuna piztuko duena.

Musika estilo ezberdinetako (jazza, klasikoa eta etnikoa) jatorria duten hiru musikariek euren sormena batzen dute umeek murgildu eta gozatu dezaketelarik soinudun unibertsoa sortzeko.

Opari musikala, erritmo ezberdinez ikusle txikitxoak kulunka-tzeko, zentzumenen bidez entzuteko grina suspertuz.

### Un concierto para bebés y sus familias

*Un concierto que nace con la intención de propiciar a los pequeños/as un primer encuentro con la música en directo que despierte su interés, su emoción y capacidad de escucha.*

*Tres músicos procedentes de diversos estilos musicales (jazz, clásica y étnica) unen su creatividad para crear un universo sonoro en el que los pequeños/as pueden sumergirse y navegar con placer. Un regalo musical, para acunar y mecer a los pequeños espectadores con distintos ritmos, estimulando su pasión por la escucha, de forma sensorial. ■*

# EL NOTARIO RESPONDE



**Rodolfo J. Soto Fernández**  
**NOTARIO DE LEIOA**

C/ Doctor Luis Bilbao Líbano, 8  
Planta Baja (Plaza interior, frente  
a Correos) - 48940 - Leioa  
Tel.: 94 400 58 54 | Fax : 94 466 62 33  
notaria@notariasoto.com

## ¿Qué porcentaje se paga a Hacienda por la compra de un inmueble?

En un artículo anterior mencionamos los impuestos que hay que pagar cuando se vende un inmueble. En éste nos vamos a referir al Impuesto que recae sobre el comprador.

Decíamos en aquel artículo que, según los casos, el comprador debe pagar el Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales (ITP) o el IVA. ¿Cuándo se aplica uno u otro? Pues bien, con carácter general, puede decirse que está sujeta al IVA la primera transmisión de un inmueble, y a ITP la segunda y posteriores; es decir, estará sujeta a IVA la venta realizada por el promotor del edificio al primer comprador y, en cambio, las que se realicen posteriormente, estarán sujetas a ITP.

El porcentaje a pagar por uno y otro impuesto es distinto. Así, en las ventas sujetas al IVA se paga un 10 % del precio de venta, salvo en algunas Viviendas de Protección Oficial, que tributan al tipo reducido del 4%. Estos porcentajes son los mismos para todo el territorio español, salvo en Canarias, donde no se aplica el IVA sino el IGIC, que es algo inferior. Pero en estas ventas sujetas a IVA el comprador debe pagar otro impuesto complementario denominado Actos Jurídicos Documentados (AJD), cuyo porcentaje fija cada Comunidad Autónoma. La mayor parte de ellas lo tienen establecido entre el 1 y el 2 por ciento del precio de venta, aunque casi todas tienen tipos reducidos para viviendas que no superen determinados precios o que sean adquiridas por familias numerosas, o personas con algún tipo de minusvalía. Un caso especial lo constituye la Hacienda de Bizkaia, que no cobra ese impuesto complementario. Evidentemente, a cada compraventa se le aplicará el porcentaje correspondiente a la Comunidad Autónoma o Territorio Histórico donde se encuentre situado el inmueble.

Por su parte, las ventas sujetas al ITP pagan un porcentaje menor. En la mayoría de las Comunidades Autónomas se cobra un 7 %, aunque hay algunas que establecen tipos reducidos en función del tipo de vivienda o comprador, y otras que establecen tipos superiores (de hasta el 11%) cuando el precio de la vivienda supera determinadas cantidades. En cualquier caso, en estas ventas no se cobra el impuesto complementario de AJD.

En Bizkaia, los porcentajes del ITP son los siguientes: por la compra de un inmueble distinto de una vivienda (locales, garajes, trasteros, solares, fincas rústicas) el 6%. La compra de viviendas tributa, con carácter general, al tipo reducido del 4%; sin embargo, hay algunas que tributan a un tipo superreducido del 2,5%: se trata de las viviendas compradas por familias numerosas o las que no superan los 120 metros cuadrados construidos, siempre que, en cualquiera de los dos supuestos, se destinen a vivienda habitual del adquirente.

Otra cosa a tener en cuenta es sobre qué valor se calcula el porcentaje de ITP. En principio hay que calcularlo sobre el precio de venta que determinen las partes en la escritura de compraventa; pero hay Comunidades Autónomas que facilitan unas tablas o algún otro sistema de valoración de los inmuebles, al que pueden acogerse los contribuyentes. En el caso concreto de los inmuebles situados en Bizkaia, nuestra Hacienda Foral ha creado el denominado Valor Mínimo Atribuible (VMA). Se trata de un valor objetivo atribuido a cada inmueble sobre el que se paga el ITP, con independencia del precio que se consigne en la escritura. De este modo si, por ejemplo, una vivienda se vende en 150.000 € pero su VMA es de 120.000€, el comprador pagará el 4% o el 2,5% (según los casos) de los 120.000 € Y al revés, si el precio es inferior al VMA, el comprador deberá pagar sobre éste último, pues, en caso contrario, Hacienda le reclamará la diferencia, sin perjuicio de que se pueda interponer un recurso contra esa reclamación. ■

# VPO Leioa



## Ahora sí puedes formar tu hogar con



kutxabank  
inmobiliaria



**68 viviendas** de VPO de 2 y 3 dormitorios, con garaje y trastero.

**ATENCIÓN:** bajos y áticos con terrazas de hasta 80 m<sup>2</sup>.

En el barrio de Torresolo junto al polideportivo y muy cerca de colegios, centro de salud, La Avanzada... todos los servicios.

Vivienda 2 dormitorios,  
2 baños, garaje y trastero  
desde:

**141.700** €+IVA

Vivienda 3 dormitorios,  
2 baños, garaje y trastero  
desde:

**161.250** €+IVA

Información: Neinor

**944 420 249**



kutxabank  
inmobiliaria



# ATERPE LEIOA GAZTEGUNEA

## URRIA-ABENDUA 2013

AZAROA 2013 NOVIEMBRE		
OSTIRALA - VIERNES	LARUNBATA - SÁBADO	IGANDEA - DOMINGO
<b>1</b> JAI EGUNA ITXITA CERRADO	<b>2</b> ALDIZKARI BERRIAK REVISTAS	<b>3</b>
<b>8</b>	<b>9</b>  PING PONG BINAKAKO TXAPELKETA	<b>10</b> 
<b>15</b> DAKIZU EDO EZ DAKIZU LO SABE O NO LO SABE	<b>16</b>  DROGEN PREBENTZIOA TRIVIAL	<b>17</b>  PREVENCIÓN DE DROGAS
<b>22</b> GAZTE MUSIC BOX 3.0 	<b>23</b> SUKALDARITZA TALLER DE COCINA 	<b>24</b> DARDO LEHIAKETA 
<b>29</b>	<b>30</b>	

### LeihoSEX, Servicio de Asesoría de sexualidad

Hartzaileak: gazteak, gazteen gurasoak, gazteekin lan egiten duten profesionalak, ( irakasleak, hezitzaileak, begiraleak...).

- Datak: Ostegunero
- Ordutegia: 16:30-18:00
- Doako zerbitzua

Kontakturako bideak:

- Posta elektronikoa: leihosex@hotmail.com
- Messenger: sexaholkuak@hotmail.com

### GAZTELEKUKO EGITARAUA:

\* Ondoren agertzen direnak doako ekintzak dira

#### GAZTE MUSIC BOX

- Datak: Irailak 14, Urriak 11, azarook 22.
- Ordutegia: 18:00-21:00

#### DARDO Txapelketa

- Datak: Irailak 22, urriak 21, azarook 24.
- Ordutegia: 18:30-20:00

#### TXAPA Tailerra

- Datak: Irailak 28, 29.
- Ordutegia: 118:00-21:00 / 17:30-19:30

#### INGURUMENA ZAINDU! + COLLAGE

- Datak: Urriak 18, 19.
- Ordutegia: 18:00-21:30

#### SUKALDARITZA TAILER IREKIA

- Datak: Urriak 26, azarook 23.
- Ordutegia: 18:00-21:00

#### PING PONG TXAPELKETA

- Datak: Azarook 9, 10.
- Ordutegia: 18:00-21:30 / 18:00-20:00

#### DROGAMENPEKOTASUNAK: "DAKIZU EDO EZ DAKIZU..." + TRIVIAL

\* Ekintza hau Leioako Udaleko "Servicio de prevención de adicciones" –ekin elkarlanean burutuko da.

- Datak: "Dakizu ala ez dakizu..." tailerra; azarook 15.  
Trivial lehiaketa; azarook 16, 17.
- Ordutegia: Arratsaldean zehar.

#### GAZTE COLLAGE

- Datak: Abenduak 13, 15.
- Ordutegia: 18:00-21:00 / 18:00-20:00.

#### IRRATI TAILERRA – GZT IRRATIA

- Datak: Abenduak 14
- Ordutegia: 18:00-21:00 / 18:00-20:00

**Leku erakargarria, ez duzu uste?**  
**¿No le parece un espacio atractivo?**

**LELOA**

Publicidad/Iragarkiak:

**659 240 680**

## “Voy a disfrutar del verano”

*El año pasado fui a Sanitas Residencial y este voy a repetir. Es un sitio muy agradable en el que conoces gente nueva y hay muchas actividades para escoger y entretenerse, lo que más me gusta son las actividades en grupo. Además, tienes médicos, psicólogos, fisioterapeutas, enfermeras... todos me cuidan muy bien y así puedo dedicar todo mi tiempo a disfrutar del verano.*

**Marta Salas**

### SANITAS RESIDENCIAL

**Estancias de verano durante junio, julio, agosto y septiembre**

- Con los mejores profesionales.
- Actividades de ocio.
- Menú diseñado para una dieta sana y variada.
- Tengas o no un seguro de Sanitas.

PROMOCIÓN ESPECIAL\*

**5 DÍAS GRATIS**

estancias de 3 semanas

**3 DÍAS GRATIS**

estancias de 2 semanas

Visítanos en **Sanitas Residencial Loramendi**  
Ctra. Leioa-Unbe, 33. 48950 Erandio (Bizkaia)

**900 37 36 12**

**sanitasresidencial.com**

ESTANCIAS  
DE  
VERANO